

© Ventil 23 (2017) 5, Tiskano v Sloveniji.  
Vse pravice pridržane.  
© Ventil 23 (2017) 5, Printed in Slovenia.  
All rights reserved.

## Impresum

Internet:  
http://www.revija-ventil.si

e-mail:  
ventil@fs.uni-lj.si

ISSN 1318-7279  
UDK 62-82 + 62-85 + 62-31/-33 + 681.523 (497.12)

VENTIL – revija za fluidno tehniko, avtomatizacijo  
in mehatroniko  
– Journal for Fluid Power, Automation  
and Mechatronics

Letnik	23	Volume
Letnica	2017	Year
Številka	5	Number

Revija je skupno glasilo Slovenskega društva za fluidno  
tehniko in Fluidne tehnike pri Združenju kovinske industrije  
je Gospodarske zbornice Slovenije. Izhaja šestkrat letno.

Ustanovitelj:  
SDFT in GZS – ZKI-FT

Izdajatelj:  
Univerza v Ljubljani, Fakulteta za strojništvo

Glavni in odgovorni urednik:  
prof. dr. Janez TUŠEK

Pomočnik urednika:  
mag. Anton STUŠEK

Tehnični urednik:  
Roman PUTRIH

Znanstven-strokovni svet:  
prof. dr. Maja ATANASJEVIČ-KUNC, FE Ljubljana  
izr. prof. dr. Ivan BAJSIČ, FS Ljubljana  
doc. dr. Andrej BOMBAC, FS Ljubljana  
prof. dr. Peter BUTALA, FS Ljubljana  
prof. dr. Alexander CZINKI, Fachhochschule Aschaffenburg,  
ZR Nemčija  
doc. dr. Edvard DETIČEK, FS Maribor  
prof. dr. Janez DIACI, FS Ljubljana  
prof. dr. Jože DUHOVNIK, FS Ljubljana  
prof. dr. Niko HERAKOVIČ, FS Ljubljana  
mag. Franc JEROMEN, GZS – ZKI-FT, je upokojen  
prof. dr. Roman KAMNIK, FE Ljubljana  
prof. dr. Peter KOPACEK, TU Dunaj, Avstrija  
mag. Milan KOPAC, POCLAIN HYDRAULICS, Žiri  
izr. prof. dr. Darko LOVREC, FS Maribor  
izr. prof. dr. Santiago T. PUENTE MÉNDEZ, University of  
Alicante, Španija  
doc. dr. Franc MAJDIČ, FS Ljubljana  
prof. dr. Hubertus MURRENHÖFF, RWTH Aachen,  
ZR Nemčija  
prof. dr. Gorko NIKOLIČ, Univerza v Zagrebu, Hrvaška  
izr. prof. dr. Dragica NOE, FS Ljubljana  
dr. Jože PEZDIRNIK, FS Ljubljana  
Martin PIVK, univ. dipl. inž., Šola za strojništvo, Škofja Loka  
prof. dr. Alojz SLUGA, FS Ljubljana  
Janez SKRLEČ, inž., Razvojno raziskovalna dejavnost,  
Zg, Poljskava  
prof. dr. Brane ŠIROK, FS Ljubljana  
prof. dr. Željko ŠITUM, Fakultet strojarstva i brodogradnje  
Zagreb, Hrvaška  
prof. dr. Janez TUŠEK, FS Ljubljana  
prof. dr. Hironao YAMADA, Gifu University, Japonska

Oblikovanje naslovnice:  
Miloš NAROBÉ

Oblikovanje oglasov:  
Narobe Studio, d.o.o., Ljubljana

Lektoriranje:  
Marjeta HÚMAR, prof., Andrea POTOČNIK

Računalniška obdelava in grafična priprava za tisk:  
Birografika BORI, d. o. o., Ljubljana

Tisk:  
PRESENT, d. o. o., Ljubljana

Marketing in distribucija:  
Roman PUTRIH

Naslov izdajatelja in uredništva:  
UL, Fakulteta za strojništvo – Uredništvo revije VENTIL  
Aškerčeva 6, POB 394, 1000 Ljubljana  
Telefon: + (0) 1 4771-704, faks: + (0) 1 2518-567 in  
+ (0) 1 4771-772

Naklada:  
1500 izvodov

Cena:  
4,00 EUR – letna naročnina 24,00 EUR

Revijo sofinancira Javna agencija za raziskovalno  
dejavnost Republike Slovenije (ARRS)

Revija Ventil je indeksirana v podatkovni bazi INSPEC.

Na podlagi 25. člena Zakona o davku na dodano  
vrednost spada revija med izdelke, za katere se plačuje  
9,5-odstotni davek na dodano vrednost.

## Tuji državljani – naši študenti



Z uvedbo bolonjskega študija in kreditnega sistema obremenitve študentov na univerzah v večini evropskih držav so bili ustvarjeni zelo ugodni pogoji za izmenjavo študentov med univerzami in državami.

Na slovenskih univerzah trenutno študira preko 4000 tujih državljanov iz skoraj stotih držav. Ni pa podatkov, koliko Slovenk in Slovencev študira v tujini. Večina podatkov o mobilnosti študentov se vodi v najpomembnejšem programu mednarodne izmenjave študentov terciarnega izobraževanja Erasmusu, ki omogoča kratkotrajno bivanje in izpopolnjevanje v tujini.

V skoraj 30 letih je Erasmus omogočil opraviti del študija v tujini že več kot trem milijonom študentov po svetu. Veliko študentov iz Slovenije pa se odloči tudi za samostojno pot do tuje univerze, teh podatkov pa ni.

Kaj pravzaprav pomeni izmenjava študentov med univerzami v času študija? Za slovenske univerze in za Slovenijo zelo malo ali pa nič. Za priznane univerze na Zahodu in za bogate države zahodnega sveta pa je to tudi vir pridobivanja najsposobnejših mladih ljudi iz celega sveta za njihovo državo in še posebno za njihovo gospodarstvo.

Prav zato so v merila za ocenjevanje kakovosti univerz uvedli tudi število študentov iz tujih držav na posameznih univerzah.

Zakaj so v Sloveniji tuji študenti prej breme kot prednost? Ta odgovor je zelo preprost, vendar ga številni ne upajo povedati na glas. Na slovenske univerze dobimo premalo sposobnih, ambicioznih, nadarjenih in delovnih študentov iz tujine. K nam pridejo študirat dijaki in študenti iz Španije, Portugalske, Turčije in iz drugih držav Bližnjega vzhoda ter iz držav bivše Jugoslavije. Zelo malo jih pride iz Francije, Nemčije, držav Beneluksa in še manj iz Skandinavije, Slovaške, Češke in Poljske. Večina študentov iz tujine pride k nam za en semester ali tudi več zlasti zaradi opravljanja izpitov, ne pa po znanje. In v tem je težava.

Kako privabiti najsposobnejše tuje študente je večno vprašanje? Prav gotovo je osnovni pogoj predavanje v tujem jeziku – to je angleščini. To pa je sprejemljivo samo, če se predava ista snov v slovenskem jeziku za slovenske študente in v angleškem jeziku za študente iz tujine.

Predavati slovenskim študentom v angleškem jeziku je mogoče sprejemljivo na družboslovnih in nekaterih podobnih fakultetah, nikakor pa to ni sprejemljivo za tehniko in še manj za strojništvo. Tu sta dve težavi. Prva je ta, da je kakovost predavanj v tujem jeziku manjša kot v maternem. Druga, še večja težava je, da s predavanjem v tujem jeziku siromašimo materni jezik. Na tehničnem področju moramo materni jezik stalno razvijati. Če bomo predavali v angleškem jeziku, bo ta razvoj zamrl. Če smo se več desetletij borili s popačenkami, kot so npr. šrauf, švasane, loger, rostfrej, in jih v veliki meri odpravili, se danes spopadamo z novimi tujimi besedami in njihovimi popačenkami, kot so inoks, printanje, fajber lejzer in podobno. Za vse te tuje besede imamo zelo lepe slovenske izraze. Namesto besede inoks moramo uporabiti nerjavno jeklo, za besedo printanje tiskanje. Z uvedbo novih laserjev v slovensko industrijo je prišla tudi popačenka fejber lejzer (angl. Fiber laser – naprava, pri kateri nastane laserski žarek v optičnem vlaknu). V Sloveniji imamo za to napravo že nekaj desetletij slovensko besedo vlakenski laser. Rešitev za izboljšanje razmer glede študentov iz tujine bi bila izmenjava študentov po sporazumih med fakultetami ali univerzami. Slovenske univerze bi morale skleniti dogovor s priznanimi univerzami v Nemčiji, Angliji, državah Beneluksa, Slovaški, Češki in v drugih razvitih državah, da si izmenjajo določeno število študentov za en semester, za eno leto ali tudi več. Na ta način bi prav gotovo dobili bolj odgovorne in delovne študente, naši študenti pa bi študirali na uglednih univerzah. To bi bilo še posebej koristno za tehnične fakultete. Na tehničnem področju bi se v proces izmenjave študentov lahko vključilo tudi gospodarstvo. Slovenska industrija je močno povezana z industrijo v najbolj razvitih zahodnoevropskih državah. Ta čas je to še posebna priložnost, ker povsod v razvitih državah primanjkuje izobraženega tehničnega kadra.

Janez Tušek